



REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Poder Ejecutivo

Provincia de Buenos Aires

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Assemblea Legislativa

Servizio Segreteria Assemblea Legislativa

Oggetto n. 2569

Prot. n. _____

Comm. ass.re refer. I

Comm. ass.re consult. _____

IL RESPONSABILE

A. Voltan

INTESA DI COLLABORAZIONE

tra

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

e

PROVINCIA DI BUENOS AIRES

La Regione Emilia-Romagna (Repubblica Italiana), rappresentata da Stefano Bonaccini e la Provincia di Buenos Aires (Argentina), rappresentata da Fabián Perechodnik, di seguito "le parti";

Considerando che l'intesa è parte del processo di costruzione di relazioni amichevoli tra la Repubblica d'Italia e della Repubblica Argentina;

Ritenuto opportuno consolidare le relazioni di amicizia e di cooperazione tra le comunità di entrambe le parti per promuovere lo sviluppo economico, sociale e culturale;

Nel pieno rispetto dei sistemi giuridici vigenti nei rispettivi paesi, nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano all'Italia dall'appartenenza all'Unione Europea, si conviene quanto segue:

ARTICOLO 1. *Settori di cooperazione*: per rafforzare la partnership tra le due istituzioni e favorire l'attuazione di progetti comuni, le parti dichiarano la loro disponibilità a collaborare e promuovere lo scambio di esperienze e informazioni nelle seguenti aree:

1. *Promozione e sviluppo economico*. Le parti si attivano per lo scambio e la diffusione di informazioni per promuovere la conoscenza delle rispettive realtà territoriali nei principali settori socio-economici, al fine di offrire il miglior supporto possibile per lo sviluppo delle relazioni e della cooperazione tra le istituzioni pubbliche e le imprese di entrambe le parti, in particolare con riferimento ai settori dell'industria, dell'agricoltura, del turismo, della ricerca scientifica e l'innovazione tecnologica, delle politiche sociali, dell'occupazione, del commercio, degli investimenti, della valorizzazione dei beni ambientali.

2. *Università, Istruzione, Formazione*. Le parti incoraggiano e promuovono le relazioni dirette tra le strutture universitarie e della formazione professionale e tecnica presenti nei rispettivi territori.

M

ds

3. *Altre aree di collaborazione.* Le parti promuovono la collaborazione tra i soggetti che si trovano nel territorio della Provincia di Buenos Aires e dell'Emilia-Romagna per rafforzare ulteriormente i legami tra le due regioni per il reciproco sviluppo economico, culturale, sociale e umano.

Le attività di cui sopra saranno sviluppate con il coinvolgimento della comunità degli emiliano-romagnoli in Buenos Aires e della comunità della Provincia di Buenos Aires in Emilia-Romagna.

Per lo svolgimento di questa attività le parti esprimono la loro volontà di utilizzare, per quanto possibile e in collaborazione con le istituzioni di altri Stati membri, le opportunità offerte dall'Unione Europea e di altre istituzioni internazionali in grado di rafforzare la collaborazione e lo scambio di esperienze tra America Latina ed Europa.

Sulla base di questa intesa, le parti possono concludere accordi supplementari per l'attuazione di programmi in settori specifici di interesse comune, in conformità alle rispettive normative nazionali.

ARTICOLO 2. *Norme di riferimento.* La collaborazione di svolgerà nel rispetto delle procedure in vigore in entrambi i paesi, nell'ambito delle competenze delle parti ed in collaborazione con le rispettive rappresentanze diplomatiche, che saranno informate circa le iniziative intraprese.

ARTICOLO 3. *Durata dell'Intesa.* La presente intesa di collaborazione durerà tre anni e potrà essere rinnovata di comune accordo tra le parti.

ARTICOLO 4. *Controversie.* Qualsiasi controversia che dovesse insorgere dall'interpretazione o applicazione della presente intesa deve essere risolta in via amichevole tra le parti.

La presente intesa è stata redatta in due copie con lo stesso contenuto, in italiano e in spagnolo, entrambi con la stessa validità.

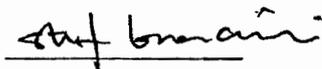
La presente intesa entra in vigore all'atto della firma delle parti o il giorno della sua ratifica, se e in quanto prevista nell'ordinamento di una o entrambe le parti.

Nella città di Buenos Aires..... il giorno...7 marzo 2016..

Per la Regione Emilia-Romagna

Il Presidente

Stefano Bonaccini



Per la Provincia di Buenos Aires

Il Segretario Generale

Fabián Perechodnik

